# Jane Austen

Sense and Sensibility

# [ze słownikiem]

Rozważna i romantyczna

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2018

CONTENTS

Chapter 1 ..... 7
Chapter 2 ..... 15
Chapter 3 ..... 25
Chapter 4 ..... 33
Chapter 5 ..... 43
Chapter 6 ..... 49
Chapter 7 ..... 55
Chapter 8 ..... 61
Chapter 9 ..... 67
Chapter 10 ..... 77
Chapter 11 ..... 87
Chapter 12 ..... 95
Chapter 13 ..... 103
Chapter 14 ..... 113
Chapter 15 ..... 121
Chapter 16 ..... 133
Chapter 17 ..... 143
Chapter 18 ..... 151
Chapter 19 ..... 159
Chapter 20 ..... 173
Chapter 21 ..... 185
Chapter 22 ..... 199
Chapter 23 ..... 211
Chapter 24 ..... 223
Chapter 25 ..... 233
Chapter 26 ..... 243
Chapter 27 ..... 255
Chapter 28 ..... 267
Chapter 29 ..... 275
Chapter 30 ..... 293
Chapter 31 ..... 305
Chapter 32 ..... 321
Chapter 33 ..... 333
Chapter 34 ..... 347
Chapter 35 ..... 359
Chapter 36 ..... 371
Chapter 37 ..... 385
Chapter 38 ..... 405
Chapter 39 ..... 419
Chapter 40 ..... 429
Chapter 41 ..... 441
Chapter 42 ..... 453
Chapter 43 ..... 461

# CHAPTER 1

The family of Dashwood had long been settled in Sussex. Their estate was large, and their residence was at Norland Park, in the centre of their property, where, for many **generations**, they had lived in so **respectable** a manner as to **engage** the general good opinion of their surrounding **acquaintance**. The late owner of this estate was a single man, who lived to a very advanced age, and who for many years of his life, had a constant companion and **housekeeper** in his sister. But her death, which happened ten years before his own, produced a great **alteration** in his home; for to supply her loss, he invited and received into his house the family of his **nephew** Mr. Henry Dashwood, the **legal inheritor** of the Norland estate, and the person to whom he intended to **bequeath** it. In the society of his nephew and **niece**, and their children, the old Gentleman's days were **comfortably** spent. His **attachment** to them all increased. The constant attention of Mr. and Mrs. Henry Dashwood to his wishes, which proceeded not merely from interest, but from **goodness** of heart, gave him every degree of solid comfort which his age could receive; and the **cheerfulness** of the children added a **relish** to his existence.

By a former marriage, Mr. Henry Dashwood had one son: by his present lady, three

**acquaintance** - znajomy, znajomość
**alteration** - przebudowa, zmiana, przemiana
**attachment** - przywiązanie, więź, załącznik, nasadka
**bequeath** - zapisać, pozostawić, przekazać
**cheerfulness** - pogoda ducha, wesołość
**comfortably** - wygodnie
**engage** - zajmować się, podejmować, angażować
**generations** - (generation) pokolenie
**goodness** - dobroć, dobre serce, uprzejmość; mój Boże!
**housekeeper** - gospodarz, gosposia, administrator
**inheritor** - spadkobierca
**legal** - prawny
**nephew** - bratanek, siostrzeniec
**niece** - bratanica, siostrzenica
**relish** - delektować się, cieszyć się z; apetyt, smak
**respectable** - poważny, szanowany

**amply** - obficie, hojnie, obszernie
**bequest** - zapis
**devolved** - (devolve) przechodzić, przekazywać
**disposal** - usuwanie, pozbycie się, sprzedaż, załatwienie, dysponowanie
**for the sake of** - dla czegoś, kogoś, przez wzgląd, po prostu
**inheriting** - (inherit) przejąć, dziedziczyć; dziedziczenie
**life-interest** - dożywotnie użytkowanie
**likewise** - podobnie, nawzajem, w ten sam sposób
**moiety** - połowa
**steady** - podtrzymać, podpierać; stały, zrównoważony, opanowany
**succession** - dziedziczenie, sukcesja; ciąg, szereg, seria
**tied up** - (tie up) związany
**ungrateful** - niewdzięczny
**unjust** - niesprawiedliwy

daughters. The son, a **steady** respectable young man, was **amply** provided for by the fortune of his mother, which had been large, and half of which **devolved** on him on his coming of age. By his own marriage, **likewise**, which happened soon afterwards, he added to his wealth. To him therefore the **succession** to the Norland estate was not so really important as to his sisters; for their fortune, independent of what might arise to them from their father's **inheriting** that property, could be but small. Their mother had nothing, and their father only seven thousand pounds in his own **disposal**; for the remaining **moiety** of his first wife's fortune was also secured to her child, and he had only a **life-interest** in it.

The old gentleman died: his will was read, and like almost every other will, gave as much disappointment as pleasure. He was neither so **unjust**, nor so **ungrateful**, as to leave his estate from his nephew;-but he left it to him on such terms as destroyed half the value of the **bequest**. Mr. Dashwood had wished for it more **for the sake of** his wife and daughters than for himself or his son;-but to his son, and his son's son, a child of four years old, it was secured, in such a way, as to leave to himself no power of providing for those who were most dear to him, and who most needed a provision by any charge on the estate, or by any sale of its valuable woods. The whole was **tied up** for the benefit of this child, who, in occasional visits

with his father and mother at Norland, had so far gained on the **affections** of his uncle, by such attractions as are **by no means** unusual in children of two or three years old; an **imperfect articulation**, an earnest desire of having his own way, many **cunning tricks**, and a **great deal** of noise, as to **outweigh** all the value of all the attention which, for years, he had received from his niece and her daughters. He meant not to be **unkind**, however, and, as a mark of his **affection** for the three girls, he left them a thousand pounds a-piece.

Mr. Dashwood's disappointment was, at first, severe; but his **temper** was **cheerful** and **sanguine**; and he might reasonably hope to live many years, and by living **economically**, lay by a considerable sum from the produce of an estate already large, and capable of almost immediate improvement. But the fortune, which had been so **tardy** in coming, was his only one **twelvemonth**. He **survived** his uncle no longer; and ten thousand pounds, **including** the late **legacies**, was all that remained for his **widow** and daughters.

His son was sent for as soon as his danger was known, and to him Mr. Dashwood recommended, with all the strength and **urgency** which illness could command, the interest of his mother-in-law and sisters.

Mr. John Dashwood had not the strong **feelings** of the rest of the family; but he was

**affection** - sympatia, uczucie, wzruszenie, czułość; czule
**affections** - (affection) sympatia, uczucie, wzruszenie
**articulation** - sformułowanie, artykulacja, wymowa
**by no means** - w żadnym wypadku
**cheerful** - pogodny, radosny, wesoły, ochoczy
**cunning** - przebiegłość; zręczny, sprytny, cwany, przebiegły
**economically** - gospodarczo, oszczędnie, zwięźle
**feelings** - (feel) czuć, doświadczać, dotykać; uczucie, wrażenie, atmosfera
**great deal** - dużo, sporo
**imperfect** - niedoskonały, wybrakowany
**including** - (include) zawierać, obejmować; między innymi; w tym, łącznie z
**legacies** - (legacy) spadek, spuścizna
**outweigh** - przeważyć, przeważać nad
**sanguine** - pełen optymizmu, optymistyczny
**survived** - (survive) przeżyć, przetrwać
**tardy** - powolny
**temper** - złagodzić, ostudzić, powściągnąć; nastrój, humor, charakter
**tricks** - (trick) oszukać kogoś; sztuczka; podstępny
**twelvemonth** - rok
**unkind** - niemiły, niedobry, nieuprzejmy, nieżyczliwy, nieprzyjazny, ostry, surowy, okrutny
**urgency** - pilność, nagła potrzeba
**widow** - wdowa

affected by a recommendation of such a nature at such a time, and he promised to do every thing in his power to make them comfortable. His father was **rendered** easy by such an assurance, and Mr. John Dashwood had then leisure to consider how much there might **prudently** be in his power to do for them.

He was not an **ill-disposed** young man, unless to be rather **cold hearted** and rather **selfish** is to be ill-disposed: but he was, in general, well respected; for he conducted himself with **propriety** in the **discharge** of his ordinary duties. Had he married a more **amiable** woman, he might have been made still more respectable than he was:-he might even have been made amiable himself; for he was very young when he married, and very **fond of** his wife. But Mrs. John Dashwood was a strong **caricature** of himself;-more **narrow-minded** and selfish.

When he gave his promise to his father, he **meditated** within himself to increase the fortunes of his sisters by the present of a thousand pounds a-piece. He then really thought himself equal to it. The prospect of four thousand a-year, in addition to his present income, besides the remaining half of his own mother's fortune, warmed his heart, and made him feel capable of **generosity**.- "Yes, he would give them three thousand pounds: it would be liberal and handsome! It would be enough to make them completely easy. Three thousand

**amiable** - sympatyczny, życzliwy, miły
**caricature** - skarykaturować; karykatura
**cold hearted** - nieczuły, zimny
**discharge** - rozładować, wypisać, wydzielać; spłacenie, rozładunek
**fond of** - czuć do kogoś sympatię; lubiący
**generosity** - hojność
**ill-disposed** - nieżyczliwy, nieprzychylnie nastawiony
**meditated** - (meditate) medytować, rozmyślać
**narrow-minded** - być uprzedzonym do czegoś
**propriety** - dobre wychowanie, kultura osobista, przyzwoitość
**prudently** - rozważnie, roztropnie
**rendered** - (render) sprawiać, czynić, wyrządzić, okazać się
**selfish** - samolubny, egoistyczny

pounds! he could spare so considerable a sum with little **inconvenience**."- He thought of it all day long, and for many days **successively**, and he did not **repent**.

No sooner was his father's **funeral** over, than Mrs. John Dashwood, without sending any notice of her intention to her mother-in-law, arrived with her child and their **attendants**. No one could dispute her right to come; the house was her husband's from the moment of his father's **decease**; but the **indelicacy** of her conduct was **so much** the greater, and to a woman in Mrs. Dashwood's situation, with only common feelings, must have been highly **unpleasing**;-but in HER mind there was a sense of honor so keen, a generosity so **romantic**, that any offence of the kind, by **whomsoever** given or received, was to her a source of **immovable disgust**. Mrs. John Dashwood had never been a favourite with any of her husband's family; but she had had no opportunity, till the present, of **shewing** them with how little attention to the comfort of other people she could act when occasion required it.

So **acutely** did Mrs. Dashwood feel this **ungracious** behaviour, and so **earnestly** did she **despise** her daughter-in-law for it, that, on the arrival of the **latter**, she would have **quitted** the house for ever, had not the **entreaty** of her **eldest** girl **induced** her first to reflect on the propriety of going, and her own **tender** love for

**acutely** - dotkliwie, nieznośnie, wyjątkowo
**attendants** - (attendant) towarzysz, pracownik, opiekun, personel; towarzyszący
**decease** - umierać; śmierć, zgon
**despise** - gardzić, pogardzać
**disgust** - napawać obrzydzeniem; wstręt, obrzydzenie
**earnestly** - poważnie, rzetelnie
**eldest** - (old) stary; najstarszy
**entreaty** - błaganie, usilna prośba
**funeral** - pogrzeb
**immovable** - nieruchomy, niewzruszony
**inconvenience** - niedogodność, niewygoda
**indelicacy** - niedelikatność, prostactwo, grubiaństwo
**induced** - (induce) skłaniać, nakłaniać, spowodować
**latter** - późniejszy, drugi, ostatni z wymienionych
**quitted** - (quit) opuszczać, porzucić, rzucać, odchodzić; rzucanie, porzucenie; porzucony, opuszczony
**repent** - okazywać skruchę, żałować
**romantic** - romantyk; romantyczny, miłosny
**shewing** - (shew) (archaic.) show - pokazywać, okazywać, pojawić się, prezentować; widowisko, pokaz
**so much** - tak bardzo, aż tyle, tyle
**successively** - sukcesywnie
**tender** - mały statek pomocniczy; czuły, delikatny, wrażliwy
**ungracious** - nieuprzejmy, niemiły
**unpleasing** - niemiły, niezachęcający
**whomsoever** - kogokolwiek

**affectionate** - czuły, miły, serdeczny, kochający
**affliction** - dolegliwość, schorzenie, nieszczęście
**cherished** - (cherish) żywić, umiłować; ulubiony, ukochany
**coolness** - chłód, opanowanie, spokój, zmina krew
**counsellor** - doradca, adwokat
**counteract** - przeciwdziałać, zapobiec, zneutralizować, zrównoważyć
**disposition** - usposobienie, ochota, chęć
**eagerness** - zapał, pragnienie, ochota
**effectual** - skuteczny, obowiązujący
**excess** - nadmiar, nadwyżka
**grief** - żal, smutek
**imprudence** - nieroztropność, niepatrzność
**moderation** - umiar
**overpowered** - (overpower) obezwładnić, zwyciężyć, ogarnąć, owładnąć, dławić
**possessed** - (possess) posiadać, mieć; opętany
**prudent** - ostrożny, roztropny
**qualified** - dyplomowany, wykwalifikowany, upoważniony, uprawniony, kompetentny, połowiczny, względny, umiarkowany
**resemblance** - podobieństwo
**resolved** - (resolve) rozwiązać, przechodzić, zdecydować, ulec rozkładowi, postanowić; determinacja, stanowczość; postanowiony, stanowczy, zdeterminowany
**sensibility** - odczuwalność, wrażliwość
**sorrows** - (sorrow) martwić się; smutek, rozpaczanie
**strikingly** - niezwykle, uderzająco
**voluntarily** - dobrowolnie, na ochotnika

all her three children determined her afterwards to stay, and for their sakes avoid a breach with their brother.

Elinor, this eldest daughter, whose advice was so **effectual**, **possessed** a strength of understanding, and **coolness** of judgment, which **qualified** her, though only nineteen, to be the **counsellor** of her mother, and enabled her frequently to **counteract**, to the advantage of them all, that **eagerness** of mind in Mrs. Dashwood which must generally have led to **imprudence**. She had an excellent heart;-her **disposition** was **affectionate**, and her feelings were strong; but she knew how to govern them: it was a knowledge which her mother had yet to learn; and which one of her sisters had **resolved** never to be taught.

Marianne's abilities were, in many respects, quite equal to Elinor's. She was sensible and clever; but eager in everything: her **sorrows**, her joys, could have no **moderation**. She was generous, amiable, interesting: she was everything but **prudent**. The **resemblance** between her and her mother was **strikingly** great.

Elinor saw, with concern, the **excess** of her sister's **sensibility**; but by Mrs. Dashwood it was valued and **cherished**. They encouraged each other now in the violence of their **affliction**. The agony of **grief** which **overpowered** them at first, was **voluntarily**

**renewed**, was sought for, was created again and again. They gave themselves up wholly to their **sorrow**, seeking increase of **wretchedness** in every reflection that could afford it, and resolved against ever admitting **consolation** in future. Elinor, too, was deeply **afflicted**; but still she could struggle, she could **exert herself**. She could **consult** with her brother, could receive her **sister-in-law** on her arrival, and treat her with proper attention; and could **strive** to **rouse** her mother to similar **exertion**, and encourage her to similar **forbearance**.

Margaret, the other sister, was a **good-humored**, well-disposed girl; but as she had already **imbibed** a **good deal** of Marianne's **romance**, without having much of her sense, she did not, at **thirteen**, bid fair to equal her sisters at a more advanced period of life.

**afflicted** - (afflict) dotykać, dręczyć; cierpiący
**consolation** - pociecha
**consult** - poradzić się, zasięgać porady, konsultować się
**exert herself** - (exert oneself) wysilać się
**exertion** - wysiłek, natężenie
**forbearance** - pobłażliwość
**good deal** - bardzo dużo
**good-humored** - dobroduszny, wesoły
**imbibed** - (imbibe) pić, chłonąć
**renewed** - (renew) odnowić; odnowiony, powtórny, wznowiony
**romance** - romantyzm, romans; romański
**rouse** - budzić, zbudzić, obudzić, ożywić
**sister-in-law** - szwagierka, bratowa
**sorrow** - martwić się; smutek, rozpaczanie
**strive** - usiłować, dążyć do czegoś, zmagać się
**thirteen** - trzynaście
**wretchedness** - niedola, nędza

# CHAPTER 2

Mrs. John Dashwood now **installed** herself **mistress** of Norland; and her mother and sisters-in-law were **degraded** to the condition of visitors. As such, however, they were treated by her with quiet **civility**; and by her husband with as much **kindness** as he could feel towards anybody beyond himself, his wife, and their child. He really **pressed** them, with some **earnestness**, to consider Norland as their home; and, as no plan appeared so **eligible** to Mrs. Dashwood as remaining there till she could **accommodate** herself with a house in the **neighbourhood**, his invitation was accepted.

A **continuance** in a place where everything **reminded** her of former delight, was exactly what suited her mind. In seasons of cheerfulness, no temper could be more cheerful than hers, or **possess**, in a greater degree, that sanguine expectation of happiness which is happiness itself. But in sorrow she must be equally **carried away** by her **fancy**, and as far beyond consolation as in pleasure she was beyond **alloy**.

Mrs. John Dashwood did not at all approve of what her husband intended to do for his sisters. To take three thousand pounds from the fortune of their dear little boy would be

**accommodate** - zakwaterować, przyjąć, dostosować, zadowolić
**alloy** - mieszać, zmniejszyć, osłabić; stop
**carried away** - (carry away) unieść, zabierać, nie panować nad sobą
**civility** - uprzejmość, uprzejmości
**continuance** - ciągłość, odroczenie, przebieg, trwanie
**degraded** - (degrade) poniżyć, upokorzyć, zdeprecjonować; zdegradowany
**earnestness** - powaga, szczerość, żarliwość
**eligible** - spełniający niezbędne warunki, wolny, do wzięcia
**fancy** - wydawać się, przewidywać sukces, sądzić, wyobrażać, przypuszczać; upodobanie, urojenie, kaprys; niesamowity
**installed** - (install) instalować, umieszczać, urządzać się
**kindness** - życzliwość, uprzejmość
**mistress** - dama, kochanka, nauczycielka, guwernantka, pani domu, pani
**neighbourhood** - dzielnica, sąsiedztwo
**possess** - posiadać, mieć
**pressed** - (press) naciskać, przyciskać, przygniatać, prasować, tłoczyć się; prasa; sprasowany
**reminded** - (remind) przypominać

**at least** - przynajmniej
**could not** - (can not) nie móc, nie potrafić
**dreadful** - okropny, fatalny, straszny, potworny
**give away** - prowadzić pannę młodą do ołtarza, rozdawać, oddawać, zdradzać
**giving away** - (give away) prowadzić pannę młodą do ołtarza, rozdawać, oddawać, zdradzać
**impoverishing** - (impoverish) zubożyć
**light-headed** - oszołomiony
**neglect** - zaniedbać, zapuścić; zaniedbanie, brak zainteresowania
**related to** - (relate to) odnosić się, być powiązanym, nawiązać kontakt, zrelacjonować
**senses** - (sense) czuć, wyczuwać; odczucie, zmysł, sens, rozsądek, rozum
**stipulate** - określić

**impoverishing** him to the most **dreadful** degree. She begged him to think again on the subject. How could he answer it to himself to rob his child, and his only child too, of so large a sum? And what possible claim could the Miss Dashwoods, who were **related to** him only by half blood, which she considered as no relationship at all, have on his generosity to so large an amount. It was very well known that no affection was ever supposed to exist between the children of any man by different marriages; and why was he to ruin himself, and their poor little Harry, by **giving away** all his money to his half sisters?

"It was my father's last request to me," replied her husband, "that I should assist his widow and daughters."

"He did not know what he was talking of, I dare say; ten to one but he was **light-headed** at the time. Had he been in his right **senses**, he **could not** have thought of such a thing as begging you to **give away** half your fortune from your own child."

"He did not **stipulate** for any particular sum, my dear Fanny; he only requested me, in general terms, to assist them, and make their situation more comfortable than it was in his power to do. Perhaps it would have been as well if he had left it wholly to myself. He could hardly suppose I should **neglect** them. But as he required the promise, I could not do less than give it; **at least**

I thought so at the time. The promise, therefore, was given, and must be performed. Something must be done for them whenever they leave Norland and settle in a new home."

"Well, then, LET something be done for them; but THAT something need not be three thousand pounds. Consider," she added, "that when the money is once parted with, it never can return. Your sisters will marry, and it will be gone for ever. If, indeed, it could be **restored** to our poor little boy-"

"Why, to be sure," said her husband, very **gravely**, "that would make great difference. The time may come when Harry will **regret** that so large a sum was parted with. If he should have a numerous family, **for instance**, it would be a very **convenient** addition."

"To be sure it would."

"Perhaps, then, it would be better for all **parties**, if the sum were **diminished** one half.- Five hundred pounds would be a **prodigious** increase to their fortunes!"

"Oh! beyond anything great! What brother on earth would do half so much for his sisters, even if REALLY his sisters! And as it is-only half blood!-But you have such a generous spirit!"

"I would not wish to do any thing mean," he replied. "One had rather, on such occasions, do too much than too little. No one, at least, can

**convenient** - wygodny, dogodny
**diminished** - (diminish) zmniejszać się, maleć, ubywać; zmniejszony
**for instance** - na przykład
**gravely** - poważnie, ogromnie
**parties** - (party) imprezować; ekipa, grupa, przyjęcie, impreza, strona
**prodigious** - ogromny, kolosalny, cudowny
**regret** - żałować, ubolewać; żal, smutek
**restored** - (restore) zwrócić, przywrócić, odnowić; przywrócony